



Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.169
23 November 1993

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Одиннадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ ОБ ОТКРЫТОЙ* ЧАСТИ 169-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве
17 ноября 1993 года, в 15 час. 30 мин.

Председатель: г-н ВУАЯМ

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции

- Первоначальный доклад Кипра (продолжение); заключительные замечания Комитета

* Краткий отчет о закрытой части заседания издан в качестве документа CAT/C/SR.169/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева (la Section d'édition des documents officiels, bureau E.4108, Palais des Nations, Genève).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 30 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня)

- Первоначальный доклад Кипра (CAT/C/16/Add.2) (продолжение)

1. По приглашению Председателя делегация Кипра в составе г-на Макриса, Постоянного представителя в Женеве, г-на Ставринакиса, Комиссара по вопросам правосудия в Никосии, и г-жи Маркидис, первого советника Постоянного представительства в Женеве, занимает место за столом Комитета.

2. Г-н СТАВРИНАКИС (Кипр) благодарит Комитет за высказанные им замечания по докладу его страны и постарается как можно полнее ответить на весьма уместные вопросы, поставленные на предыдущем заседании, начиная с вопросов г-на Бёрнса, который, прежде всего, интересовался тем, как происходит назначение судей на Кипре. Члены Верховного суда назначаются президентом Республики по рекомендации Верховного суда. Они покидают свои посты в возрасте 68 лет. Члены судов низших инстанций назначаются Верховным советом судебных органов, в состав которого входят главным образом судьи Верховного суда. Они покидают свои посты в возрасте 60 лет. И те, и другие могут быть освобождены от своих функций только в случае совершения ими серьезной ошибки, причем это делает назначившая их инстанция.

3. Что касается помещения в лечебные учреждения алкоголиков, токсикоманов и лиц, страдающих инфекционными заболеваниями, то в Конституции имеется положение, на основании которого правительство может принимать соответствующие законы. В настоящее время действует закон о помещении на лечение психических больных, а также закон, устанавливающий определенные меры профилактического характера в отношении заключенных, являющихся заразными больными. Г-н Ставринакис не может подробно рассказать о содержании этих документов, но они будут представлены в следующем докладе Кипра. Закон о помещении на лечение психических больных в настоящее время пересматривается. Согласно действующим положениям этого закона, психические больные могут быть помещены на лечение только по распоряжению суда, причем на неопределенный срок. Однако заинтересованные лица могут быть освобождены под честное слово в случае улучшения их состояния; они могут также направить компетентным органам просьбу об отмене решения о помещении на лечение. После принятия обновленного варианта этого закона распоряжение о помещении психических больных на лечение будет отдаваться только на определенный срок. Если по окончании этого срока состояние больного не позволяет выпустить его на свободу, то существует возможность направления судам просьбы о продлении действия указанной меры. Эти новые положения еще находятся в стадии обсуждения. В отношении правонарушителей, страдающих психическими расстройствами, т.е. лиц, совершивших правонарушение и признанных виновными, но не несущими ответственности за свои действия, решение о помещении на лечение принимается с уведомления Совета министров. Наконец, существует еще одна категория лиц, в отношении которых суд может принять решение о временном помещении на лечение: лица, которые в данный момент не в состоянии участвовать в процессе судебного разбирательства, и оно может проводиться только после улучшения их состояния. Речь идет об очень редких случаях.

4. Г-н Бёрнс спрашивал, что означает тот факт, что некоторые положения конвенций, действующих на Кипре, "по своему характеру" ... имеют прямое действие" (пункт 12 доклада). Действительно, данное выражение объяснить нелегко; в значительной степени это связано с вопросом толкования. Как бы то ни было, ничто в кипрском праве не препятствует законодательным органам принимать законы, подтверждающие положения той или иной конвенции, независимо от того, имеют они по своему характеру прямое действие или нет. Здесь нет никакого противоречия. В широком смысле любое решение принять закон, подтверждающий определенные положения какой-либо конвенции, продиктовано стремлением к четкости. Например, в вопросах выдачи может оказаться полезным во избежание какой бы то ни было двусмысленности четко отразить во внутреннем праве определенные положения международных договоров, которые и без того уже имеют силу закона на Кипре.

5. Полномочия Совета по делам тюрем сформулированы в законе о тюрьмах. Его члены назначаются Советом министров сроком на три года. Они обладают довольно широкими функциями и полномочиями; они инспектируют тюрьмы, знакомятся с условиями жизни заключенных, принимают их жалобы по любым вопросам, в том числе относительно целесообразности или строгости дисциплинарных мер, принятых директором тюрьмы. До настоящего времени Совет по делам тюрем не получил ни одной жалобы на пытки или грубое обращение. Следует отметить, что уже проделана большая работа по пересмотру закона и правил внутреннего распорядка тюрем, а это позволит еще более четко определить роль Совета по делам тюрем.

6. Г-н Бёрнс просил дать разъяснения относительно того, что происходит в случае, если то или иное должностное лицо отказывается выполнять представляющиеся ему незаконными указания своих начальников. Как правило, не будучи юристом, такое должностное лицо не всегда уверено в том, что данное действие представляет собой правонарушение. В таком случае он может отказаться выполнить приказ и сообщить об этом своему вышестоящему начальнику, который должен направить это дело Генеральному прокурору Республики, с тем чтобы последний высказался относительно законности отданного приказа; если, по его мнению, он соответствует закону, то должностное лицо обязано его выполнить.

7. Был задан вопрос о том, продолжают ли полностью применяться положения Конвенции в случае введения чрезвычайного положения. Статья 33 Конституции Кипра не предусматривает ни малейшего ослабления защиты основных прав человека в условиях чрезвычайного положения, за исключением тех случаев, когда это предусмотрено уже утвержденными в Конституции мерами, касающимися каждого права. Таким образом, пытки, грубое нарушение прав человека запрещены и в условиях чрезвычайного положения.

8. Был задан вопрос о том, получают ли врачи, работники здравоохранения и другие сотрудники правоохранительных органов информацию, касающуюся предупреждения пыток. До последнего времени на Кипре не было ни одного судебно-медицинского эксперта. Однако недавно один из врачей был направлен за границу для получения необходимых дипломов по этой дисциплине. По-видимому, он уже закончил курс обучения и в скором времени вернется на Кипр. Тогда можно будет обеспечить подготовку соответствующих служащих и научить их, например, выявлять признаки грубого обращения у лиц, утверждающих, что они подвергались пыткам. Кроме того, в том что касается просвещения государственных служащих по проблеме пыток, осуществляется регулярная профессиональная подготовка, в частности, в школе полиции; среди ее

преподавателей можно упомянуть заместителя Генерального прокурора, судей Верховного суда, а также судей окружных судов. Что касается персонала психиатрических больниц, то он также проходит подготовку, хотя и менее систематически. Военные власти тоже стремятся обеспечить такой вид подготовки.

9. Был задан вопрос о том, одинаково ли рассматриваются жалобы, направляемые гражданами от своего личного имени, и те, которые направляются официальным путем. Единственная разница в их рассмотрении заключается в том, что по первым ни полиция, ни Генеральный прокурор не возбуждают разбирательства: после вынесения судьей решения о приемлемости данной жалобы разбирательство проводится обычным путем от имени лица, подавшего жалобу, и под контролем Генерального прокурора. Разумеется, последний может, как и по всем остальным делам, использовать право отказать в разбирательстве.

10. Хотя в настоящее время происходит полный пересмотр правил внутреннего распорядка тюрем, в целом на регулярной основе они не пересматриваются; в то же время, если представляется целесообразным изменить какой-либо из их аспектов, это может быть сделано в любой момент.

11. Одна из причин, побудивших Совет министров создать комиссию по расследованию, является доклад, подготовленный Комитетом по предупреждению пыток Совета Европы; кроме того, период, которым поручено заниматься этой комиссии, тот же, что был указан в докладе Комитета по предупреждению пыток. В задачи комиссии по расследованию входит тщательное рассмотрение методов, используемых полицией при аресте, задержании и допросе подозреваемых, особенно в тех случаях, когда, как утверждается, имело место грубое обращение. Поскольку жалобы были поданы в сентябре и октябре 1993 года, то комиссия приступила к расследованию в середине октября того же года; в настоящее время это расследование продолжается и, согласно замечаниям и рекомендациям, сформулированным в докладе Комитета по предупреждению пыток, потребуется какое-то время для подготовки комиссией доклада и рекомендаций. Однако полиция и другие соответствующие службы в настоящее время занимаются разработкой мер, которые следовало бы принять.

12. Дело Василиу, о котором упоминали члены Комитета, не соответствует тому, которое рассматривается в докладе в связи с разбирательством, касавшимся двух сотрудников полиции. Речь идет о другом случае, по которому было проведено расследование. Результаты его были переданы Генеральному прокурору, потребовавшему возбуждения судебного преследования в отношении упомянутых сотрудников. Однако г-н Ставринакис не может дать более точной информации по этому вопросу.

13. На Кипре нет института присяжных заседателей, поскольку страна слишком мала, для того чтобы иметь возможность удовлетворительным образом избрать присяжных заседателей. Правосудие отправляют высококвалифицированные магистраты. Если максимальная мера наказания, предусмотренная за данное правонарушение, не превышает трех лет тюремного заключения, то это правонарушение расследуется одним судьей; случаи более тяжких преступлений передаются суду в составе трех судей.

14. По пункту 44 рассматриваемого доклада (CAT/C/16/Add.2) был задан вопрос о том, содержатся ли взятые под стражу лица в тюрьмах или в комиссариатах полиции. Это зависит от длительности задержания, а также от того, где находится упомянутое лицо. В действительности на Кипре имеется только одна

центральная тюрьма, находящаяся в Никосии. Если арестованное лицо должно быть допрошено на расстоянии 250 километров от места своего ареста, то заключение его в центральную тюрьму вызвало бы слишком много проблем.

15. В ответ на вопрос г-на Эль-Ибрахи г-н Ставринакис отмечает, что до 1963 года существовали две высшие инстанции: Верховный конституционный суд и Высший суд; с целью обеспечения беспристрастности их председателями не могли быть граждане Кипра, Греции, Турции или Соединенного Королевства. После событий 1963 года оба эти суда были объединены. Некоторые из судей нынешнего Верховного суда осуществляют также функции судей апелляционного суда.

16. Должность комиссара по вопросам правосудия была учреждена в соответствии с административным актом, а не с законом. Лицо, занимающее эту должность, обязано пересматривать, укреплять, толковать, обновлять и упрощать тексты законодательных актов, а также в целом обеспечивать всеобщее их понимание. Кроме того, он председательствует в различных специальных комитетах, занимающихся пересмотром текстов законов в какой-либо конкретной области, например в области гражданской авиации.

17. Касаясь роли, которую играют неправительственные организации в разработке законов, г-н Ставринакис отмечает, что заинтересованные неправительственные организации имеют возможность направлять свои мнения и разрабатывать предложения в процессе подготовки того или иного закона или регламента. Например, палата представителей заслушала одну организацию, занимающуюся защитой прав умственно отсталых лиц, а по другому поводу - ассоциации, занимающиеся вопросами насилия в семье.

18. Комиссар по административным вопросам, или омбудсмен, назначается президентом Республики при условии утверждения большинством в две трети членов палаты представителей. Срок его полномочий составляет шесть лет. Точная информация о его деятельности будет представлена в следующем докладе.

19. В отношении специального следователя г-н Ставринакис подчеркивает, что он занимается тем же, что и следователь полиции, но сам не является сотрудником полиции. Он назначается для расследования дел, касающихся полиции или одного из ее сотрудников. Таким образом, если это продиктовано необходимостью, может быть назначен не один, а несколько специальных следователей.

20. Г-н Бен Аммар интересовался названием "министерство юстиции и общественного порядка". Действительно, министр юстиции занимается только существенными аспектами деятельности судов и пенитенциарных учреждений и не несет никакой ответственности в вопросах отправления правосудия, назначения и продвижения судей или регистрации жалоб, касающихся отправления правосудия. Недавно этому министерству было поручено заниматься вопросами общественного порядка и, следовательно, контролировать деятельность полиции и правоохранительных органов, чем и объясняется такое название.

21. Относительно жалоб, рассматриваемых комиссиями по расследованию, о которых идет речь в пункте 89 доклада, г-н Ставринакис выражает сожаление по поводу того, что не может дать точной информации о рассматриваемых делах и выносимых по ним решениях. Информация по этому вопросу будет представлена в следующем докладе.

22. Относительно пунктов 96 и 97 доклада один из членов Комитета выразил удивление по поводу того, что суд "может" распорядиться о проведении расследования по жалобе на применение пыток или грубое обращение или что суд "может" также распорядиться о проведении расследования по жалобе на грубое обращение в ходе судебного разбирательства, если обвиняемый утверждает, что его заявление было получено под пытками или в результате грубого обращения. Употребление слова "может" в данном случае отражает только дискретное полномочие судов; в действительности они всегда отдают распоряжение о проведении расследования в надлежащих случаях.

23. Говоря о разделении властей, г-н Ставринакис отмечает, что на Кипре существует президентская форма правления. Члены Совета министров не избираются, а назначаются президентом. Палата представителей полностью независима от исполнительной и судебной властей. Исполнительную и судебную власти связывает только то, что судьи Верховного суда назначаются президентом Республики; эти назначения осуществляются по мере появления вакансий. В результате этого члены Верховного суда назначаются различными президентами. Назначенные судьи при исполнении своих функций не несут ответственности перед президентом.

24. Что касается "Генерального прокурора", то он является независимым должностным лицом, назначаемым президентом Республики, и может осуществлять свои полномочия до 68 лет. Он играет роль юридического советника при правительстве и отвечает за уголовное разбирательство. Он может быть смещен только в случае совершения грубой профессиональной ошибки.

25. Касаясь вопроса о смертной казни, г-н Ставринакис говорит, что между Конституцией и законами нет противоречий, поскольку с помощью законов осуществляются принципы, закрепленные в Конституции. Согласно статье 7 Конституции, законодательство может предусматривать смертную казнь только за преднамеренное убийство, государственную измену, посягательство на права людей и преступления, за совершение которых военное право предусматривает смертную казнь. Следует отметить, что смертная казнь осуществляется через повешение. В последний раз смертный приговор был приведен в исполнение в 1963 году. Законом № 86 от 1983 года смертная казнь за преднамеренное убийство была заменена пожизненным заключением. Суды могут также приговорить к пожизненному заключению за очень тяжкие преступления, такие, как изнасилование и торговля наркотиками. Закон не предусматривает минимальной меры наказания. Кроме того, существует система снижения наказания в зависимости от установленного срока наказания, количества лет, которые уже отбыл заключенный, и его поведения. Возможны случаи, когда лицо, осужденное на пожизненное заключение, в действительности отбывает в тюрьме только 20 или 10 лет.

26. Председатель Комитета задал вопрос о том, действует ли на Кипре принцип взаимности в отношении Конвенции против пыток: г-н Ставринакис поясняет, что принцип взаимности является предварительным условием сотрудничества, например в области представления доказательств или выдачи. По остальным вопросам принцип взаимности действует только в отношении государств - участников Конвенции.

27. Один из членов Комитета просил уточнить, каким образом определяется размер компенсации в случае пыток, и хотел бы знать, существует ли иной подход в отношении рассмотрения случаев грубого обращения. Г-н Ставринакис напоминает, что решение о выплате компенсации и ее размерах выносят гражданские, а не уголовные суды. Кроме того, жертва может обратиться в

гражданский суд, не ожидая вынесения окончательного приговора по уголовному делу виновного. Не предусмотрен максимальный размер компенсации, который всегда соответствует реально понесенному ущербу. В действительности проводится различие между общим размером ущерба, установленным на момент судебного разбирательства (возможная стоимость медицинского лечения, потеря предполагаемого дохода и т.д.), и конкретным размером ущерба, который может быть установлен позднее. В случае смерти жертвы компенсация выплачивается его правопреемникам с учетом того, что они теряют в результате этой смерти. Принятая недавно поправка включает некоторых более дальних родственников в категорию правопреемников, к которой до этого относились только дети и супруг(а) жертвы.

28. Был задан также вопрос о телесных наказаниях. Г-н Ставринакис сообщает, что телесные наказания в учебных заведениях были отменены на основе специального закона. В заключение он выражает надежду, что ответил на все вопросы членов Комитета, и обещает представить более конкретные сведения о некоторых законах в письменной форме.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает у членов Комитета, имеются ли у них дополнительные вопросы.

30. Г-н ДИПАНДА МУЭЛЛЕ хотел бы знать, существует ли в кипрской юридической системе один Генеральный прокурор и в структуру какого суда он входит.

31. Г-н СТАВРИНАКИС (Кипр) сообщает, что на Кипре имеется один Генеральный прокурор и один заместитель Генерального прокурора. Генеральный прокурор имеет тот же ранг, что и председатель Верховного суда.

32. Кипрская делегация покидает место за столом Комитета.

33. Открытая часть заседания прерывается в 16 час. 40 мин. для рассмотрения в ходе его закрытой части проекта заключительных замечаний по первоначальному докладу Кипра; она возобновляется в 17 час. 10 мин.

- Первоначальный доклад Кипра (CAT/C/16/Add.2): чтение заключительных замечаний Комитета

34. По приглашению Председателя кипрская делегация занимает место за столом Комитета.

35. Г-н БЁРНС зачитывает Комитету заключительные замечания по докладу Кипра, принятые после их рассмотрения в ходе закрытой части заседания:

"1. Введение

Доклад Кипра был рассмотрен Комитетом против пыток на его 168-м и 169-м заседаниях. Этот доклад, который Комитет должен был получить 16 августа 1992 года, был получен им 23 июня 1993 года.

Доклад во всех отношениях соответствует руководящим принципам Комитета, и мы выражаем признательность кипрской делегации за ее всестороннюю и тщательную работу.

2. Позитивные аспекты

Комитет считает, что на Кипре существует весьма прогрессивная законодательная и административная структура для реализации ценностей прав человека, содержащихся в международных договорах. В этой связи Комитет с глубоким удовлетворением принимает к сведению предложенную поправку к мандату омбудсмана, с тем чтобы он имел все полномочия для проведения расследования и составления доклада о нарушениях прав человека. Правовая защита основных прав также четко основана на положениях Конституции Кипра.

3. Факторы и трудности, влияющие на применение положений Конвенции

Как представляется, нет никаких препятствий структурного или правового характера для всестороннего применения положений Конвенции. Напротив, правовые, законодательные и административные рамки являются весьма четкими, и, по-видимому, трудно предложить что-либо лучшее.

4. Вопросы, вызывающие обеспокоенность

Имеются сообщения об отдельных случаях жестокого обращения со стороны сотрудников полиции, в частности в полицейском участке Лимасола. Это явление, возможно, свидетельствует о недостаточном профессионализме, и, если не будут приняты жесткие меры по выправлению этого положения, указанное явление может получить широкое распространение в небольшой стране со сравнительно однородной культурой. Комитет, однако, отмечает, что власти приняли меры, обвинив двух сотрудников в деяниях, заключающихся в применении пыток, и что президент Клеридес потребовал от Совета министров создания комиссии по расследованию для рассмотрения проекта заключительных замечаний Комитета по предупреждению пыток. Комитет отмечает, что эта комиссия уже создана и начала свою работу.

5. Рекомендации

Существующие на Кипре правовые и административные механизмы, по мнению Комитета, не требуют каких-либо особых изменений. Однако можно высказать три рекомендации:

а) при создании комитетов по расследованию возможных случаев жестокого обращения со стороны полицейских, которые могли бы иметь отношение к положениям Конвенции против пыток, следует предпринимать серьезные усилия для того, чтобы эти комитеты нельзя было обвинить хотя бы в малейшей пристрастности;

б) в небольшом государстве с однородной культурой иногда очень трудно изменить институциональные практику и поведение, не рискуя вызвать сильное противодействие. Зачастую бывает полезным обратиться к какому-либо внешнему органу, с тем чтобы он взял на себя роль катализатора. По всей видимости, следует принять дисциплинарные меры и провести судебное расследование по случаям незаконной практики, но требуются серьезные усилия для того, чтобы полиция по-настоящему прониклась осознанием истинных ценностей, присущих правам человека, ценностей, которые ее сотрудники должны уважать в своей повседневной деятельности.

В этой связи Центр по правам человека в рамках своей деятельности по консультативному обслуживанию, наряду с помощью, которую он оказывает в деле профессиональной подготовки сотрудников полиции, с готовностью берется за деятельность по образованию и переподготовке. Если Центр по правам человека и правительство Кипра выступят с совместной инициативой в этом направлении и подкрепят ее определенными мероприятиями информационного характера, то восприятие сотрудников полиции может измениться;

с) требование соблюдения принципа взаимности при осуществлении положений конвенций даже в ограниченном смысле, о чем говорилось в ответе на вопрос Председателя, не совсем понятно. Комитет хотел бы, чтобы этот вопрос был вновь поднят и разъяснен во втором периодическом докладе;

d) Комитет хотел бы также получить ответы на вопросы, оставшиеся невыясненными;

e) Комитет выражает признательность кипрскому правительству за представление весьма полного доклада и благодарит за ответы на вопросы, поднятые членами Комитета".

36. Г-н СТАВРИНАКИС (Кипр) заверяет членов Комитета в том, что его страна сделает все необходимое для приведения кипрского законодательства в соответствие с положениями Конвенции и даст ответы на вопросы, оставшиеся невыясненными.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит кипрскую делегацию.

Закрытая часть заседания закрывается в 17 час. 20 мин.